

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA AEROTERMO DE TECHO AER-TE 3N400V

Uso: Diseñado para ser utilizado como aparato fijo, montado en techos o en zonas altas de naves industriales, pabellones, de forma que el aire acumulado en la parte superior lo recirculen hacia las zonas inferiores.

Para el correcto funcionamiento del equipo debe usar el mando electrónico a distancia modelo C19500, que se suministra junto con el equipo.

Instalación:

-El aerotermino debe de ser fijado con cadena de malla soldada, dispone de 4 cáncamos DIN580 M8, para montar la cadena.
-El aerotermino una vez fijado con las cadenas debe de quedar nivelado, para su correcto funcionamiento. [Fig 2].

La instalación del equipo debe realizarse de acuerdo con la Reglamentación de las autoridades nacionales.

- Comprobar que la tensión de la red coincida con la marcada en la etiqueta de características. No instalarlo en lugares con riesgo de incendio o explosión.

Importante: No dificultar la libre circulación del aire con objetos que cubran total o parcialmente el aerotermino, ya que existen riesgos de sobrecalentamientos.

- Dejar espacio libre de obstáculos alrededor del equipo, para que exista una buena circulación del aire. [Fig 2].
- Procurar que reparta adecuadamente el aire en la zona a calentar.
- Dirigir la salida del aire a zona libre. [Fig.1]

- No instalarlo debajo o cerca de una toma de corriente.

- El cable de alimentación no debe quedar delante de la salida del aire o en contacto con zonas calientes del aerotermino.

- Se suministra de fábrica preparado para conectar a red trifásica de: **Neutro y tierra 3N~400V.**

Importante: la red trifásica debe estar protegida de origen, contra sobreintensidades y corto circuitos.

Cable de alimentación: IES recomienda usar para la conexión

del equipo, cable flexible de calidad mínima tipo H-07-RN-F.

Conexión del aerotermino:

Desmontar la tapa de conexiones [Fig 3], quedando los terminales de conexión accesibles.

-Montar los cables de potencia y maniobra por la prensa estopa correspondiente [Fig 4].

Potencia: Conectar el cable de alimentación a la regleta de la siguiente forma:

3 fases de potencia R, S, T a los bornes de la regleta, 1 neutro al borne de la regleta N. 1 cable de tierra al borne de la regleta \oplus ver esquema de conexión y [Fig 4].

Importante: Comprobar el correcto apretado de los tornillos de las conexiones eléctricas, con un par mínimo de 2Nm.

Mando: Conectar el mando 19500 al aerotermino. Interconectar los bornes del aerotermino nº 1,2,3,4,5,6, con los bornes del mando 19500 de la misma numeración. Cable 6x1mm². Ver esquema y [Fig 4].

Seguridad: Los aeroterminos disponen de un limitador de temperatura que desconecta si se produce un sobre calentamiento, conectando de nuevo el equipo al enfriarse.

Si este ciclo se repite, desconéctelo de la red, busque la causa de la avería (Bloqueo del motor, obstrucción del paso de aire) resuelva el problema y conecte nuevamente el equipo. Paro temporizado del ventilador de 1 minuto, para evacuar el calor de las resistencias, evitando sobre temperaturas en el paro del equipo, esta operación se realiza de forma automática, el temporizador solo actúa con las marchas de calefacción.

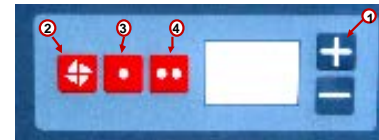
Motor: Una vez conectado a la tensión, activar la etapa de ventilación y comprobar el correcto giro de las palas.

INSTRUCCIONES PARA MANDO CÓDIGO 19600

Funcionamiento: Dispone de los siguientes pulsadores:

- Ventilación
- • 1 Marcha de potencia
- • • Potencia total
- [+ -] Modificación temperatura o tiempo.

Equipo parado: Si el equipo esta conectado a la red, sin funcionar, en el display solo se muestran dos líneas indicando que el equipo esta listo para funcionar.



1.) Modificación temperatura de consigna:

Pulsar la tecla + para aumentar la temperatura y la tecla - para disminuir.

El número queda parpadeando durante 10" y automáticamente queda validado.

El rango de temperatura +5 °C +35 °C

2.) Ventilación.

- Pulsar la tecla ventilador y se pondrá en funcionamiento la ventilación sin calefacción.

Pulsando la misma tecla unos segundos, activamos el temporizador, pudiendo seleccionar el tiempo de funcionamiento entre 1h a 9h.

Mediante la tecla + para aumentar el tiempo y la tecla - para disminuir el tiempo.

El número queda parpadeando durante 10" y automáticamente queda validado.

3.) Anulación temporizador.

Cuando se para el equipo el temporizador queda anulado a 0 horas. En las siguientes operaciones si no se selecciona la opción de temporizador, queda siempre a 0, en cambio si se activa la opción de temporizador automáticamente muestra el último tiempo seleccionado.

4.) 1ª Marcha de potencia.

- Pulsar la tecla • de 1ª Marcha de potencia

- Para la selección de temperatura y tiempo, seguir lo descrito anteriormente.

El paro está temporizado 1 minuto para evacuar el calor de las resistencias.

5.) 2ª Marcha de potencia total

- Pulsar la tecla • • de 2ª Marcha de potencia

- Para la selección de temperatura y tiempo, seguir lo descrito anteriormente.

El paro está temporizado 1 minuto para evacuar el calor de las resistencias.

6.) Modificación modo paro/marcha ventilación.

- Pulsar la tecla de ventilación nº 2 durante 3 segundos y aparecerá la pantalla del

temporizador. Volver a pulsar la tecla nº 2 hasta que aparezca en la pantalla nº 0 ó nº 1.

Modificar la opción de ventilación mediante las teclas +/-.

Opción 0, paro resistencias y ventilador.

Opción 1, únicamente paro resistencias.

La operación queda validada automáticamente al cabo de 5 segundos.

La configuración de fábrica es la opción 1.

PARO DEL EQUIPO: Pulsar la tecla que esté activada.

Mantenimiento: Desconectar el aerotermo de la red antes de cualquier intervención.

Recomendamos periódicamente limpiar las dos rejillas y eliminar depósitos de polvo y suciedad, con la frecuencia suficiente en función del ambiente de trabajo. Comprobar el correcto apretado de los terminales eléctricos.

Importante: El paro final del equipo, se realizará siempre por los pulsadores de mando, una vez realizado el paro del ventilador, se podrá proceder al paro de la instalación.

Garantía: IES garantiza sus productos contra todo defecto de construcción o de material por el periodo de 2 años desde la fecha de suministro. La garantía se limita a la sustitución o reparación, a nuestro criterio, del elemento defectuoso, siempre que haya sido usado de acuerdo con las especificaciones. El uso del elemento en aplicaciones o en condiciones distintas de las definidas como propias será siempre bajo la responsabilidad del usuario, anulándose la garantía.

EN

INSTRUCTIONS OF ASSEMBLY FOR CEILING HEATER AER-TE 3N400V

Use: Heater designed to be used as a fixed unit, mounted on the ceiling or in high places, recirculating to the area below. For correct operation the unit should be operated with the remote electronic control model C19500.

Installation:

- The air heater must be fixed with a welded mesh chain, it has 4 DIN580 eyebolts.

- Once fixed with the chains, the air heater must be levelled for correct operation [Fig.2].

Installation of the air-heater must be carried out in accordance with national authority regulations.

- Check that the supply voltage is the same as the one specified on the characteristics label.

Do not install the air-heater in places where there is risk of fire, explosion, etc.

Important: Do not prevent free circulation of air by objects totally or partially covering the air-heater, as there is risk of over-heating.

- Leave an obstacle-free area around the air-heater, for air to circulate freely [Fig.2].

- Try to ensure that the air-heater heats the air uniformly in the required area

- Direct the air outlet towards a free space [Fig.1].

- Do not install the air-heater under or near an electrical socket.

- The supply lead cable must not be left in the air-outlet or in contact with hot areas of the air-heater

- The air-heater is supplied from the factory ready for connection to a three-phase main supply with: **Neutral and earth 3N~400V.**

Important: the three-phase main supply must be protected at source against over-intensities and short-circuits.

Supply lead: IES recommends flexible lead of minimum quality type H-07-RN-F.

Connecting air-heater: Remove the cover of the connections [Fig.3], leaving the wires accessible.

-Connect the power and control cables through the corresponding wire feed [Fig.4].

Power: Connect the supply lead to the block as follows: 3 power phases R, S, T to the block terminals 1 neutral to block terminal N. 1 earth wire, to block terminal ⊕ see connection diagram and [Fig.4].

Important: check that the electrical connection screws are properly tightened, with a 2Nm minimum torque

Command: Connect the control 19500 to the air-heater.

Interconnect terminals 1, 2, 3, 4, 5 and 6 of the air-heater with the same numbered terminals of the 19500 control. Cable 6x1 mm2. See diagram and [Fig.4]-

Safety: The air-heaters are fitted with a temperature limiter which disconnects if over-heating occurs, reconnecting the air-heater when it cools down. If this cycle repeats itself, disconnect the air-heater from the mains and find out the reason for the failure (motor blockage, air-flow obstruction), solve the problem and reconnect the unit. 1-minute timed halt of the fan, to dispel the heat from the elements, preventing over-heating when the unit is turned off. This operation is carried out automatically, the timer only operating with the heating steps.

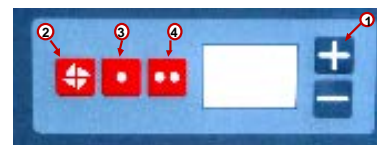
Motor: With the voltage on, turn on the ventilation stage and make sure the blades turn correctly.

COMMAND INSTRUCTIONS 19500

Functioning: The remote has the following buttons:

- Fan
- • Power step 1
- • • Total power
- [+ -] Temperature or time modification

Unit stopped: If the unit is connected to the main, without working, only two lines are shown on the display, indicating that the unit is ready to work.



1.) Modification set

temperature: Press button + to increase temperature and key - to lower it.

The number flashes for 10 seconds and is automatically entered.

Temperature range +5°C +35°C

2.) Fan.

- Press the fan button and the fan will come on without heating. By pressing the same button for a few seconds, we activate the timer, being able to select the time it is on from 1 to 9 hours. With button + to increase time and button - to reduce it.

The number flashes for 10 seconds and is automatically entered.

3.) Cancellation of timer.

When the unit is switched off the timer is set to 0 hours. In the following operations if no option timer is selected then remains to 0 hours, otherwise is displayed the last timer time chosen.

4.) 1st power step.

- Press 1st power step button •.
- For temperature and time selection, follow the steps indicated above.

Stoppage is timed for 1 minute to dispel heat from the elements.

5.) 2nd speed total power

- Press 2nd step power button ••.
- For temperature and time selection, follow the steps indicated above.

Stoppage is timed for 1 minute to dispel heat from the elements.

6.) Modification system stop/start of ventilation.

- Press button of ventilation nr.2, during 3 seconds, then it will appear display's timer. Push again button nr.2 till it displays nr. 0 or nr.1

Modify ventilation option by means of buttons +/-

Option 0, stop heaters and fan.

Option 1, stop only heaters.

The operation remains void after 5 seconds.

The Factory configuration is option 1.

SWITCH OFF THE

EQUIPMENT: To press the key that is on.

Maintenance: Disconnect the air-heater from the mains before any maintenance operation.

We recommend periodic cleaning of the 2 grids and removing dust and dirt deposits, as often as necessary depending on the working atmosphere.

Check that the electrical terminals are properly tightened.

Remarks: The temperature probe is located at the back of the air-heater. When the unit is left on for a long time, the heat generated by it can modify the temperature around the heater by about ~3°C in relation to the room temperature.

Important: When it is time for the air-heater to be finally turned off, this must be done from the control bottoms. Once the fan has stopped, the unit can be turned off.

Guarantee: IES guarantees its products against all defects in

FR

INSTRUCCTIONS S'ASSEMBLAGE POUR AÉROTHERME DE PLAFOND AER-TE 3N400V

Utilisation: Chauffage conçu pour être utilisé comme un appareil fixe, installé au plafond ou en hauteur dans des bâtiments industriels et pavillons, de sorte que l'air accumulé dans la partie supérieure soit recirculé vers les zones inférieures. Pour un bon fonctionnement de l'équipement, celui-ci doit être utilisé avec la télécommande électronique C19500, fournie avec l'appareil.

Installation :

- L'aérotherme doit être fixé avec la chaîne à maille soudée, il dispose de 4 chevilles DIN580 M8, pour monter la chaîne.
- Une fois fixé avec les chaînes, pour bien fonctionner, l'aérotherme doit être mis à niveau. [Fig. 2].

L'installation de l'aérotherme doit être réalisée conformément à la réglementation des autorités nationales.

- Veiller à ce que la tension du réseau électrique soit identique à celle apposée sur l'étiquette des caractéristiques.

Ne pas installer l'aérotherme dans des espaces exposés à des risques d'incendie ou d'explosion.

Important : Ne pas empêcher la libre circulation de l'air au moyen d'objets couvrant totalement ou partiellement l'aérotherme au risque de provoquer une surchauffe.

- Laisser un espace libre aux abords de l'aérotherme en vue de conférer une parfaite circulation de l'air. [Fig. 2]

- Veiller à ce que la distribution de l'air dans la zone à chauffer soit correcte.

- Orienter la sortie d'air vers la zone libre. [Fig.1]

- Ne pas installer l'aérotherme juste en dessous ou à proximité d'une prise de courant.

- Le câble d'alimentation ne doit en aucun cas être situé face à la sortie d'air ou être en contact avec les parties de l'aérotherme affichant des températures élevées.

- À sa sortie d'usine, l'aérotherme est paramétré pour être raccordé à un réseau triphasé avec : **Neutre et terre 3N~400V.**

Important : le réseau électrique doit intrinsèquement être protégé contre les surintensités et les courts-circuits.

Câble d'alimentation : IES recommande d'utiliser un câble flexible de qualité minimum type H-07-RN-F.

Connexion de l'aérotherme.

Démonter le couvercle des connexions [Fig. 3] pour permettre d'accéder aux terminaux de connexion.

- Monter les câbles de puissance et de manœuvre par le presse-étoupe correspondant [Fig. 4].

Puissance : Raccorder le câble d'alimentation à la réglette en procédant comme suit : 3 phases de puissance R, S, T, aux bornes de la réglette, 1 neutre à la borne de la réglette N. 1 câble de mise à la terre raccordé à la borne de la réglette ⊕ Voir schéma de raccordement et [Fig. 4]

Important : Vérifier le serrage correct des vis de connexion électrique en appliquant un couple minimum de 2 Nm.

Télécommande : Relier la télécommande 19500 à l'aérotherme. Connecter les bornes de l'aérotherme n° 1, 2, 3, 4, 5, 6 aux bornes de la télécommande 19500 de même numéros. Câble 6x1mm². Voir schéma et [Fig. 4].

Sécurité : Les aérothermes sont équipés d'un thermostat de sécurité ordonnant la déconnexion en cas de surchauffe. Celui-ci procède à la reconnexion une fois que l'aérotherme s'est refroidi. En cas de répétition intempestive de ce cycle, débrancher l'aérotherme, rechercher la cause de la panne (blocage du moteur, obstruction du passage de l'air,

etc.), remédier au problème et rebrancher l'appareil. Les aérothermes sont également équipés d'un dispositif d'arrêt temporisé du ventilateur après 1 minute afin d'évacuer la chaleur émise par les résistances, ce qui permet d'éviter toute surchauffe lors de l'arrêt de l'appareil. Cette opération est automatique et est uniquement rattachée aux vitesses de chauffage.

Moteur : Une fois mis sous tension, activer l'étape de ventilation et vérifier que les pales tournent correctement.

INSTRUCTIONS DE COMMANDE 19500

Fonctionnement: La commande est équipée des boutons suivants:

- Ventilation
- • 1re étage de puissance
- • • Puissance totale
- [+ -] Modification de la température ou de la durée.

Appareil à l'arrêt: Lorsque l'appareil est raccordé au réseau électrique et qu'il se trouve à l'arrêt, deux traits apparaissent sur l'afficheur afin de signaler que l'aérotherme est prêt à fonctionner.



1.) Modification de la température de consigne.

Appuyer sur la touche + pour augmenter la température et appuyer sur la touche - pour la diminuer.

Le nombre clignote pendant 10 secondes et s'enregistre de façon automatique.

Plage de température: +5 °C - +35 °C

2.) Ventilation.

- Appuyer sur la touche "ventilateur" afin de mettre la

ventilation en fonctionnement sans le chauffage.

En maintenant cette touche enfoncée pendant quelques secondes, le temporisateur se met en route et la durée de fonctionnement peut être fixée entre 1 et 9 h.

Appuyer sur la touche + pour augmenter la durée et appuyer sur la touche - pour la diminuer. Le nombre clignote pendant 10 secondes et s'enregistre de façon automatique.

3.) Annulation minuterie.

Quand l'équipe est arrêtée le temporisateur est placé à 0 heures. Dans ce qui suit, si aucune option n'est pas sélectionnée le temporisateur est toujours réglé sur 0, si vous activez la minuterie alors il affiche automatiquement la dernière présélection.

4.) 1re étage de puissance.

- Appuyer sur la touche • de 1re étage de puissance.

- Pour sélectionner la température et la durée, se reporter aux instructions précédentes.

L'arrêt a lieu 1 minute après afin de permettre à l'appareil d'évacuer la chaleur émise par les résistances.

5.) 2e étage de puissance totale

- Appuyer sur la touche •• de 2e étage de puissance.

- Pour sélectionner la température et la durée, se reporter aux instructions précédentes.

L'arrêt a lieu 1 minute après afin de permettre à l'appareil d'évacuer la chaleur émise par les résistances.

6.) Modification du mode arrêt/démarrage de la ventilation.

Pousser la touche de ventilation n°2, pendant 3 seconds jusqu'au apparait a l'ecrau du time.

Pousser autre fois la touche n°2 jusqu'au apparait a l'ecrau n°0 ou n°1.

Modifier l'option de ventilation par moyen des touches +/-.

Option 0, arrêt résistances et ventilation.

Option 1, arrêt seulement résistances.

L'opération reste valide après 5 seconds.

La configuration d'usine est l'option 1.

ARRÊT DE L'UNITE : Pousser la touche qui est activée.

Entretien: Débrancher l'aérotherme avant toute intervention.

Il est recommandé de nettoyer les 2 grilles et d'éliminer les dépôts de poussière et de saleté en appliquant une fréquence de nettoyage en accord avec l'environnement de travail. Vérifier le serrage correct des bornes électriques.

Observations: La sonde de température est située à l'avant de l'aérotherme. En cas de fonctionnement prolongé de l'appareil, la chaleur générée peut modifier la température d'environ 3 °C par rapport à la température ambiante régnant aux abords de l'aérotherme.

Important: L'arrêt définitif de l'aérotherme se fait toujours au moyen des boutons de commande. Ce n'est que lorsque le ventilateur est arrêté que l'on peut procéder à la mise à l'arrêt de l'installation.

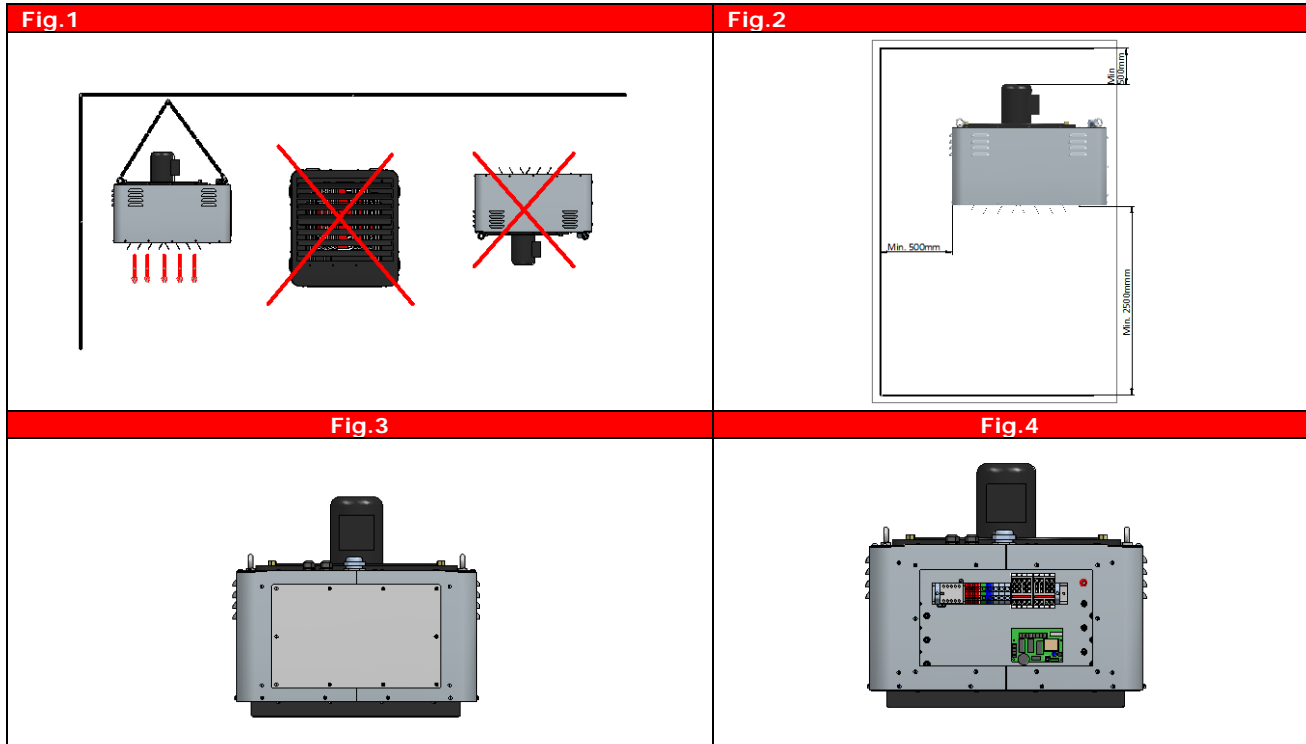
Garantie: IES garantit ses produits contre tous défauts de construction ou de matériel pendant une durée deux années à partir de la date de livraison. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, selon nos critères, de l'élément défectueux, tant qu'il a été utilisé conformément aux spécifications. L'utilisation de l'élément pour des applications ou dans des conditions différentes de celles définies comme appropriées sera toujours de la responsabilité de l'utilisateur, la garantie étant annulée.

Tabla/Table N°1

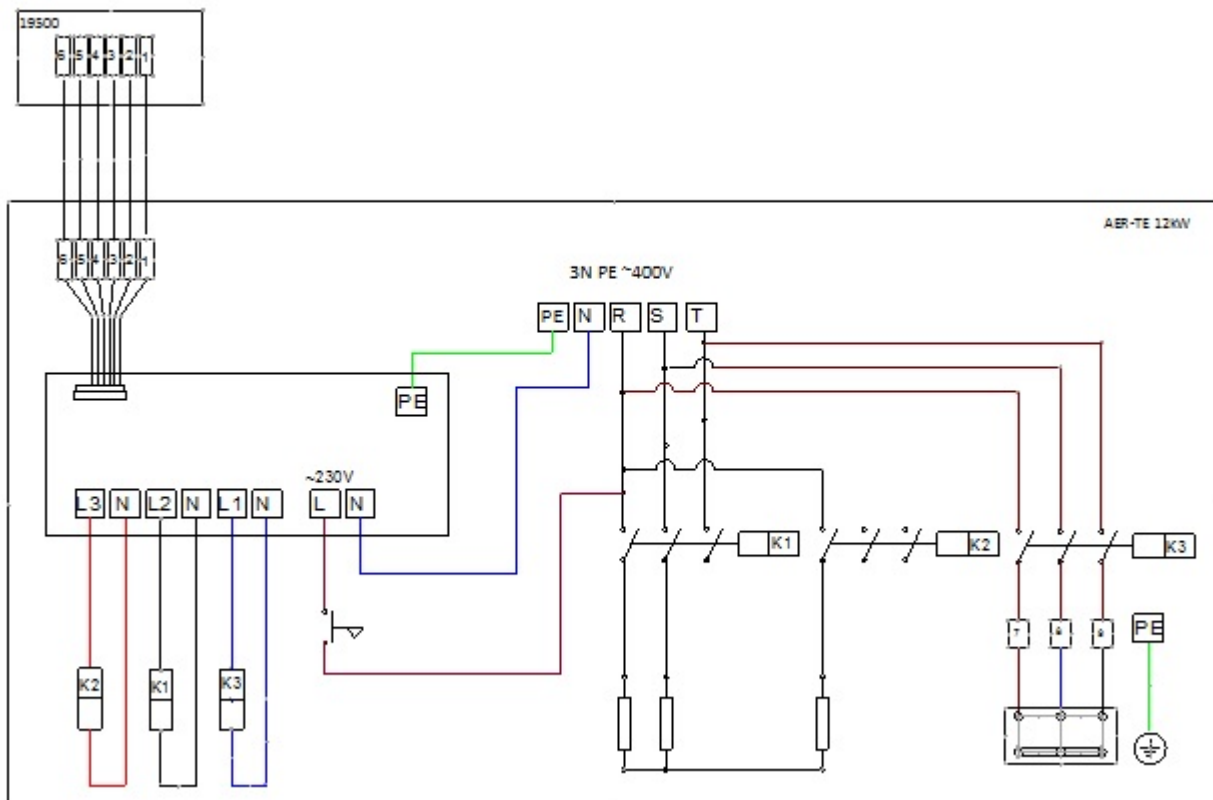
TYPO TYPE	CÓDIGO CODE	V	kW	FRECUENCIA FREQUENCY FREQUENCY	m³/h	VELOCIDAD MOTOR r.p.m MOTOR VELOCITÉ MOTEUR	dB	Kg
AER-TE 12	10333	3N400	12	50/60Hz	2600	1450	56	38
AER-TE 18	10353		18					
AER-TE 24	10373		24					

Tabla/Table N°2

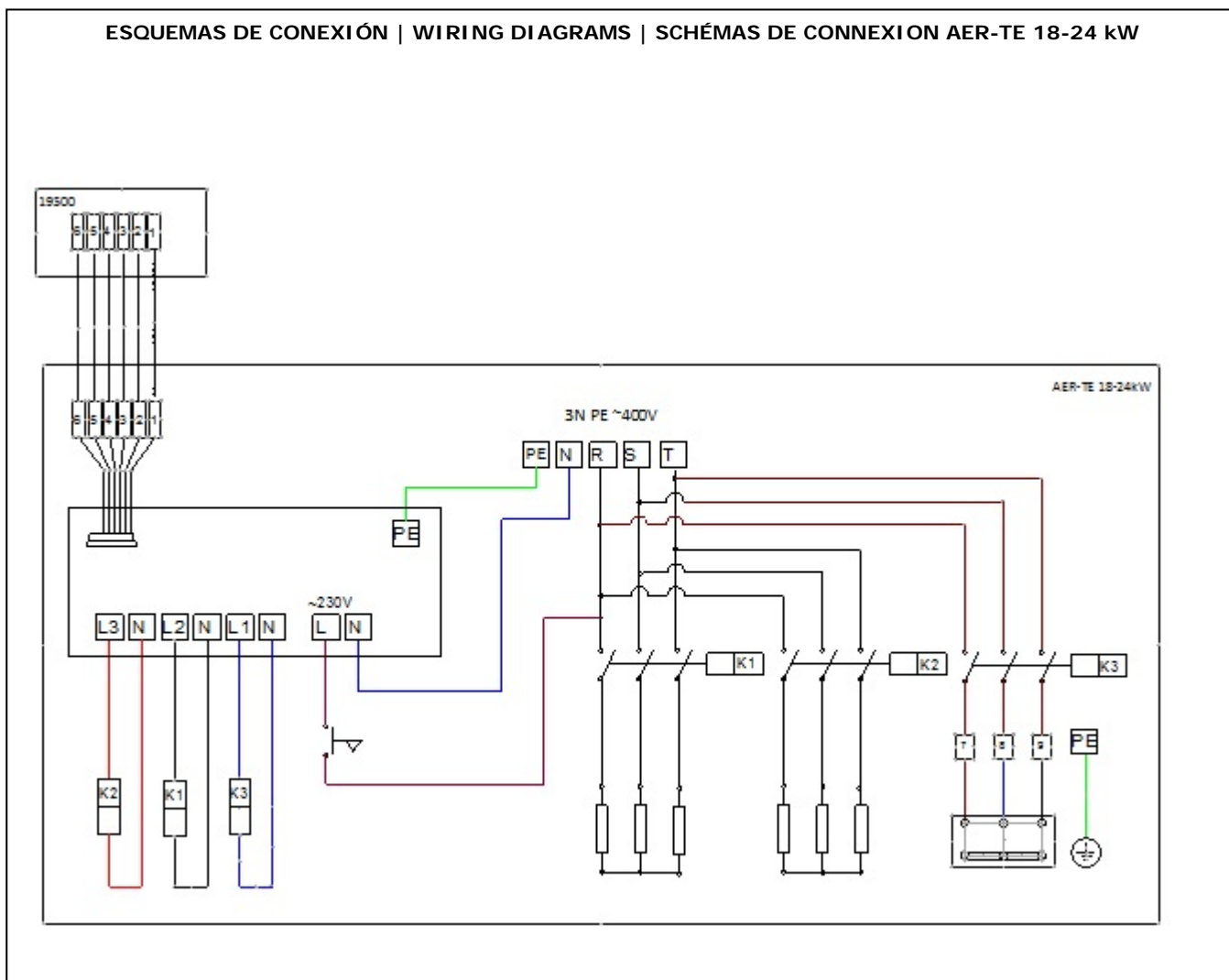
MODELO DE AEROTERMO AIR-HEATER MODEL MODÈLE DE L'AÉROTHERME	SECCIÓN MÍNIMA DEL CABLE MINIMUM LEAD SECTION SECTION MINIMUM DU CÂBLE
12 kW	5 x 4 mm ²
18 kW	5 x 10 mm ²
24 kW	5 x 16 mm ²



ESQUEMAS DE CONEXIÓN | WIRING DIAGRAMS | SCHÉMAS DE CONNEXION AER-TE 12kW



ESQUEMAS DE CONEXIÓN | WIRING DIAGRAMS | SCHÉMAS DE CONNEXION AER-TE 18-24 kW



No eliminar como residuo doméstico, producto eléctrico definido en la Directiva aplicable. Para su correcta gestión como residuo, seguir los mecanismos de recogida selectiva aplicables en su municipio.



Do not dispose of as domestic refuse, electrical product defined in the applicable Directive. For its proper handing as refuse, follow the selective collection mechanisms corresponding to your town.



Les produits électriques définis au sein de la directive en vigueur ne doivent en aucun cas être considérés et traités comme des déchets ménagers. Pour une gestion correcte de ces déchets, respecter les consignes de collecte sélective en vigueur dans votre municipalité.